

GAUVAIN/GAWAIN: LAS MÚLTIPLES TRANSPOSICIONES DE UN HÉROE

1. INTRODUCCIÓN

El objeto de estas páginas es analizar algunas de las principales apariciones de Gauvain o Gawain ¹ en la literatura francesa e inglesa medieval ². Galván, sobrino por línea materna de Arturo, como lo es Roland de Carlomagno o Vivien de Guillaume, es una de las figuras más arcaicas de la materia artúrica o materia de Bretaña. Sorprende en él la presencia de rasgos muy ajenos a ese mundo cortesano, al nuevo ideal nobiliario desarrollado en las cortes feudales de Francia, que la ficción del mundo artúrico permite plasmar. Presenta también una extraordinaria movilidad de carácter, que explica las transformaciones contrapuestas del personaje, de la total degradación del *Tristan en prose* a la espiritualización y encarnación del más elevado ideal caballeresco en *Sir Gawain and the Green Knight*.

La hipótesis de este trabajo es precisamente que esta movilidad del carácter de Gauvain se debe, al menos parcialmente, a la movilidad de los motivos y a la sustitución de los personajes propia

¹ Utilizaré los términos franceses para referirme a las obras francesas, los términos ingleses cuando se trate de obras inglesas y los españoles para aludir al personaje en general.

² Este estudio se refiere únicamente a las obras incluidas en la bibliografía. Sólo a ellas son extensibles las observaciones que se hacen. No se pretende considerar todas las apariciones de Galván en la literatura europea medieval; se excluyen los textos castellanos, aunque señalaré que la figura de Galván es menos negativa en el *Tristán de Leonís* que en la vulgata del *Tristan en prose* francés. En las referencias a la obra de Malory, la primera cifra indica el libro y la segunda el capítulo, en las referencias a *Sir Gawain and the Green Knight* la primera señala la parte y la segunda la tirada. Se cita por la edición destacada mediante un asterisco en la bibliografía.

de la novela artúrica y también del folclore. Primer caballero de la corte y modelo de cortesía (como en *Erec et Enide* de Chrétien de Troyes o en *Le Chevalier à l'épée*, *La Mule sans frein*) o felón o vengativo (como en el *Tristan en prose* o en *Le Morte D'Arthur* de Malory), permanecen, sin embargo, a lo largo de la dispar evolución del personaje, determinados caracteres. Comenzaremos viendo estos elementos comunes a un cierto número de textos para enfrentarnos, posteriormente, con la evolución del personaje.

2. CARACTERÍSTICAS

Galván, personaje para el que se han apuntado diversos prototipos galeses³, es una de las figuras más antiguas del mundo artúrico. Cuando Geoffrey de Monmouth compone, hacia 1136, su *Historia regum Britanniae*, ya otros historiadores han hablado del personaje. Guillermo de Malmesbury, pese a la escasa atención que concede a las leyendas celtas, habla de la tumba de Walwen, sobrino de Arturo, descubierta en 1086, y añade que fue «miles virtute nominatissimus», aunque se ha apuntado que es posible que se trate de una confusión y que la tumba descubierta en ese año sea la del rey Maelgun (G. Paris, 1888: 29-30). Antes de la mención de Monmouth, el personaje era conocido, como muestra la existencia del antropónimo *Galvanus* en Italia (Weston, 1897: 7-8; 1906: 6, n. 3 [según Rajna, 1888]; Loomis, 1949: 146) o la escultura de Modena. Tal vez de este origen primitivo procedan algunos rasgos que lo distinguen claramente dentro del mundo artúrico. Agruparemos estas características en tres grupos, a los que llamaremos rasgos épicos, rasgos míticos y grandeza arcaica.

a) *Rasgos épicos*⁴

Es frecuente que el héroe épico tenga un *caballo* personalizado mediante un nombre. No lo es tanto en el caso del héroe novelesco⁵. Es incluso muy raro que el caballo de un héroe artúrico tenga

³ En un principio (Nutt, 1888: 225) se supuso que su prototipo galés era Gwalchmai. Loomis (1949: 147-152) defendió, por el contrario, que su prototipo era Gwrwan Gwallt-Avwyn; la confusión entre los nombres Gwri, Gware, Gwrwan Gwalet — a(d)vwyn y Gweir, hijo de Llwh, explicaría que Galván tomase ciertos rasgos y aventuras de Cuchulainn.

⁴ Algunos de estos rasgos han sido considerados como míticos. Preferimos limitar los rasgos míticos a los elementos que más claramente pertenecen a esta categoría.

⁵ En algunas novelas artúricas aparece, en cambio, el regalo del caballo blanco que un hada hace a su amado o protegido (Loomis, 1945: 188-190).

nombre. Sin ánimos de ser exhaustivos, podemos citar el ejemplo de Gramadone, caballo del señor de Saies en *Le Bel Inconnu* (v. 1135), personaje secundario, o el de Passebruel, caballo de Tristán en el *Tristan en prose* (ed. Curtis II, 550-553) o en *La Morte d'Arthur* de Malory (Passe-Bruel, 9, 26) pero, en ambos casos, se trata de una aparición esporádica ⁶. Por el contrario, la presencia de *le Gringalet* o *le Guingalet* como caballo de Gauvain es relativamente frecuente en los textos en verso ⁷. No figura, en cambio, en las obras en prosa en las que la importancia de Gauvain es menor. Pero es interesante observar que nunca existe contradicción en el nombre de su caballo, caso de aparecer, mientras que son numerosas las contradicciones y divergencias en el nombre de sus damas. La posesión de un caballo individualizado lo asemeja a los grandes héroes épicos y lo diferencia de los héroes novelescos del mundo artúrico.

La *espada Excalibur*, forjada en la isla de Avalón, como dicen Geoffrey de Monmouth (147) y Wace (vv. 739-742), pertenece a Arturo ⁸. Es el símbolo de su realeza y de su destino excepcional. Al final de la *Mort d'Arthur*, el rey malherido pide a Girflet que la tire al lago, orden que el caballero desobedece dos veces, lamentando separarse de tan valioso objeto. Cuando, al final, cumple las órdenes del rey, una mano surge del agua para recogerla (§ 192). La misma anécdota aparece en Malory aunque aquí el caballero desobediente es Bedevere (21, 5). Tiene como función el destacar la importancia de una espada que no puede caer en manos de un dueño indigno. Pero, aunque Excalibur sea el atributo de Arturo, en algunos textos su posesión se hace extensible a Galván, como en *Le Conte du Graal* (ed. Roach, v. 5902) ⁹, en la Primera Continuación de *Perceval* (ed. Roach I, vv. 12093-12094; 12265), etc.

⁶ Además, *Gramadone* podría ser, para el editor del texto (G. Perrie Williams, 1929: 211), un nombre de especie o el nombre del caballo y opta por escribirlo con minúscula.

⁷ *Le Chevalier à l'épée*, v. 226 (*lou Gringalet*); *L'Atre Périlleux*, v. 2355 («Car durement seroit irié / S'il veoit mort *le Gringalet*», vv. 2354-2355), v. 2571; Chrétien de Troyes, *Le Conte du Graal*, ed. Roach, v. 6209; 7136; Primera Continuación de *Perceval* (ed. Roach I, v. 2454 [*le Gringalet*], 9840); *Sir Gawain and the Green Knight*, 2, 5; 4, 3; 4, 21; etc. Loomis (1949: 156-159) considera que la forma original sería *Guingalet*, que procede del galés *guin-calet* «blanco y valeroso».

⁸ Si en la novela artúrica no suele, en general, mencionarse el nombre de la espada, excepto en el caso de Excalibur, no ocurre así en los cantares de gesta: Durendal es la espada de Roland, Joyeuse la de Carlomagno, Hauteclair la de Olivier, Courtain la de Ogier, etc. (Cf. Gautier, 1891: 708, n. 18).

⁹ No deja de ser sorprendente que Chrétien de Troyes nombre a Excalibur en el poco glorioso combate de Gauvain contra la comuna (Cf. Le Rider, 1978: 232).

Cuando, en la *Mort d'Arthur*, se enfrentan, de modo definitivo, Lancelot y Gauvain (151), Arturo ha prestado a su sobrino su espada. En Malory la espada tiene una vaina mágica que impide a quien la lleva perder sangre (2, 11; 4, 1, 8-11) pero no aparece nunca en manos de Gawain, mientras que se especifica el nombre de su espada, Galatine (5, 6). La posesión ocasional de Excalibur convierte a Galván en el sustituto de Arturo, rasgo reforzado por el hecho de que, en la mayoría de las versiones, el rey carece de heredero directo, como especifica Wace ¹⁰.

No parece haber interesado demasiado a Chrétien de Troyes la infancia de sus héroes. Las novelas en prosa cuentan la infancia de Lanzarote o de Tristán. Sin embargo, la existencia de poemas independientes sobre las «mocedades» de los héroes, generalmente posteriores a las más célebres obras, es mucho más frecuente en los personajes de los cantares de gesta que en los héroes novelescos. El héroe épico tiene un carácter predestinado que se manifiesta en su concepción, en su nacimiento y en su infancia. La libertad del héroe novelesco, que debe sus proezas al amor, no requiere estos relatos, aunque en algunos casos se hayan añadido a sus aventuras posteriores. Pues bien, junto a las infancias de Roland, Ogier o Vivien, tenemos un poema de mitad del siglo XIII, las *Enfances Gauvain*, conservado en estado fragmentario. Existe también una versión latina diferente, *De Ortu Walwanii nepotis Arthuri*. En estas *enfances* se recogen la mayor parte de los elementos tradicionales de la concepción, nacimiento e infancia del héroe: concepción extramatrimonial, que incita a exponer al niño; niño abandonado en el mar (como Moisés), criado por un padre aparente y más tarde en la corte pontificia (detalle ya presente en Geoffrey de Monmouth

¹⁰ Al hablar del matrimonio de Arturo y Guenièvre, Wace dice:

Mes antr'aus deus n'orent nul oir
Ne ne porent enfant avoir.

(vv. 1117-1118)

La ausencia de heredero legítimo parece ser la versión primitiva puesto que, cuando aparece, juega un papel muy secundario. Al enumerar, en *Erec et Enide*, a los caballeros de la Tabla Redonda, Chrétien de Troyes cita a «Loholz, le filz le roi Artu» (v. 1700), tras haber proclamado a Gauvain el primer caballero de la corte (vv. 1671-1672). El *Perlesvaus* desarrolla la historia de su muerte, a manos del traidor Keu, para arrebatarse la gloria de haber matado al gigante Logrin (4004-4012; 4902-4955; 6292-6380). En Malory se habla de Borre, hijo que Arturo engendró en Lionors, hija del conde de Sanam, antes de su boda con Guenever, y que más tarde fue caballero de la Tabla Redonda (1, 17). Por otra parte, para Geoffrey de Monmouth y Wace, Mordret es solamente el sobrino de Arturo; en el *Lancelot-Graal* es además su hijo incestuoso (*Mort d'Arthur*, § 164), tradición que recoge Malory (1, 24; 21).

y en Wace). En el *Perlesvaus* aparece una versión ligeramente diferente de la misma historia. La cuenta un cura a Gauvain y Arturo al explicarles las pinturas de la capilla del castillo desierto donde han llegado (7288-7337). La concepción extraconyugal de Gauvain no figura, sin embargo, en numerosos textos (entre otros en Geofrey y Wace), mientras que es una constante en la historia de Arturo. Es posible que sea un nuevo rasgo tomado de la figura del rey.

En contraste con Lanzarote o Tristán, Galván no es un caballero enamorado. La *ausencia* de amor es frecuente en el héroe épico pero no en el novelesco. Su búsqueda carece de objeto. Es el defensor de cuanta doncella acude a solicitar su ayuda (*La Mule sans frein*, Chrétien de Troyes, *Le Conte du Graal*, *Perlesvaus*, etc.). En Malory, se aparece tras su muerte a Arturo rodeado de las bellas damas a las que en vida ayudó (21,3). Despierta en las damas una enorme admiración: a menudo basta su fama para enamorarlas, sin haberlo visto ¹¹, como en la Primera Continuación de *Perceval* (ed. Roach I, vv. 2614-2723), en *La Vengeance Raguidel*, en el *Atre Périlleux* o en el neerlandés *Walewein ende Keye* (Galván y *Keu*), etc. Es interesante observar que, en *Le Chevalier à la Charette*, Lancelot parece ocupar en esto el lugar de Gauvain pues, tras su victoria en el torneo de Noauz, las doncellas declaran que no aceptarán casarse si no es con él (vv. 6047-6056).

Las damas suelen atribuirle dotes de don Juan: una de ellas declara, al verse rechazada, que no puede ser Gauvain (*Perlesvaus*, 1813-1817). Sólo en *Sir Gawain and the Green Knight*, Gauvain rechaza cortésmente a la dama, declarando no tener ni querer amiga (3,26); pero este texto presenta un marcado sentido religioso; es muy distinto de la mayoría de los textos anteriores sobre Galván.

En obras tardías se habla de un matrimonio de Galván pero suele deberse o bien a necesidades del relato o bien es un episodio de origen folclórico. El matrimonio responde a una necesidad del relato en *Le Chevalier à l'épée*, donde la boda con la hija del señor sigue a la prueba y a la tentación. No tarda, sin embargo, en abandonarla por inconstante, tras comprobar que más vale cariño de lebel que de mujer, en una de las escasas anécdotas misógenas de la novela artúrica ¹². Se habla de boda con una cierta Isabel

¹¹ El motivo de la dama enamorada de un caballero por su fama es frecuente en el folclore pero existe también en la literatura celta: en *Tochmare Etaine*, Etain se enamora así de Eochaid, como Morrigu de Cuchulainn (Cf. referencias en la literatura celta y en el folclore en Cross, 1915: 612, n. 3).

¹² La misma anécdota de la mujer que elige al recién llegado, abandonando a su caballero, mientras que sus perros le siguen fielmente, aparece, de manera incompleta, en *La Vengeance Raguidel* (vv. 3362-3693 y 3747-4857) y en el *Tristan*

en *Galván y el tablero de ajedrez*, conservado en una versión neerlandesa (*Walewein*) (G. Paris, 1888: 82-84; Sparnaay, 1959: 443-461) y en *Beudous* de Robert de Blois con la doncella de Gales, madre de su hijo Beudous. En *Rigomer*, la llegada de su hada amiga Lorie le permite evitar la boda con Dionise, como correspondía al que acabase con los sortilegios del castillo. Un poema inglés, del que existen dos versiones, cuenta la *Boda de Galván* [*The Wedding of sir Gawen*] (G. Paris, 1888: 97-103; Ackerman, 1959: 480-519), pero se limita a recoger un doble tema folclórico. Gawain acepta el matrimonio con una mujer horrenda como única manera de salvar a Arturo, que tiene que responder a la pregunta de cuál es lo que más desean las mujeres; la fea se transforma en una joven muy bella al aceptarla el mejor caballero de Inglaterra.

Si en la mayoría de los textos carece de dama o se le atribuyen damas diferentes, en diversas versiones tiene un hijo, con el que lucha en la Primera Continuación de *Perceval* hasta que se reconocen (ed. Roach I, vv. 13865-13990)¹³; el protagonista del *Bel Inconnu* es Guinglain, hijo de Gauvain y del hada Blancemal, como el de *Beudous* de Robert de Blois es hijo de Gauvain y de la doncella de Galles. Malory habla de Gingalin (9, 17) y de dos otros hijos, Florence y Lovel, engendrados en la hermana de Brandiles y a los que Launcelot matará al intentar rescatar a la reina (19, 11; 20, 2-4 y 7)¹⁴.

En general, Galván es el caballero no enamorado, disponible, un caballero andante sin dama. Así, no existe *folie Gauvain*, como existe una locura de Yvain (*Le Chevalier au Lion*, vv. 2776-3081), de Lancelot (*Lancelot*, VI: 177, 207-224) o de Tristan (*Tristan en*

en prose. En *La Vengeance Raguidel* aparece, además, otro elemento misógino: la prueba del *Manteau mal taillé* (narrado en el cuento del *Court Mantel* o del *Manteau mal taillé* [acerca de las versiones alemanas, G. Paris, 1883: 459, n. 1]), capaz de descubrir a las esposas infieles, análogo al cuerno de marfil por el que sólo los maridos de las esposas fieles pueden beber, de la Primera Continuación de *Perceval* (ed. Roach I, vv. 8528-8707), del *Lai du Cor* de Robert Biquet, del *Tristan en prose* (ed. Curtis II, § 526-531) o de *La Morte d'Arthur* de Malory (8, 34), etc. Un eco de la anécdota de la dama infiel y los perros fieles aparece, bajo una forma muy alterada, en Malory, al aludir a la amante infiel de Dinas, que huye con otro, llevándose a sus perras. Dinas lamenta más la pérdida de sus perras que la de su amante y cuando, después de vencer a su rival, la dama pide volver con él la rechaza (9, 39). Todas estas anécdotas cuentan con innumerables versiones en la literatura europea medieval y posterior.

¹³ Es sobrino de Brian de Lis; en el mismo texto se narra cómo Gauvain lo engendró en la hija de Nores de Lis (ed. Roach I, vv. 2612-2987).

¹⁴ Existen cuatro versiones de la historia de Guinglain o *Le Bel Inconnu*: el francés *Le Bel Inconnu*, el inglés *Libeaus Desconus*, el alemán *Wigelois* y el italiano *Carduino*.

prose; Löseth 80, 101-104), tradición que más tarde recogerá el Ariosto. Todos los grandes enamorados conocen la locura de amor ¹⁵.

La muerte de Roland provoca la de Aude, su dama, para la que no había tenido, como buen héroe épico, el menor recuerdo en sus últimos instantes. También la muerte de Gauvain, el caballero sin dama, es causa de la muerte de una dama en la *Mort d'Arthur* (174), matada por su marido al declarar, ante su cadáver, que a nadie amó tanto como a él.

Muchos cantares de gesta aluden a las *reliquias* de los grandes héroes conservadas en los monasterios. También Malory y su editor Caxton hablan de una reliquia de Gawain: en el castillo de Dover, puede verse su cráneo con la herida que le produjo Launcelot (Prefacio de Caxton, 4; Malory, 21, 2).

Tiene un caballo individualizado pero no una dama, a veces lleva la espada mágica Excalibur y se cuentan de él infancias extraordinarias: otros tantos rasgos que lo aproximan al héroe épico, al héroe en el sentido más clásico y pleno, y lo separan de los protagonistas más usuales de la novela ¹⁶.

b) *Rasgos míticos*

Galván conserva ciertos rasgos que parecen remontarse a un pasado mítico, especialmente sus *fuerzas crecientes*, que lo aproximan a un *héroe solar*. Diversos textos mencionan esta virtud del personaje: la Primera Continuación de *Perceval* (ed. Roach I, vv. 933-943, 12187-12197), el *Lancelot en prose* (VIII: 181-182, 428), el *Merlin* (G. Paris, 1888: 36), la *Mort d'Arthur* (§ 153-154), el *Tristan en prose* (Löseth 283a, 294a), Malory (20, 21 y 22), etc. Aunque existen divergencias en cuanto a la hora de máxima fuerza en los textos (a mediodía, a partir de mediodía o hacia tercia), parece que la versión más extendida es que sus fuerzas aumentan hasta alcanzar el máximo a mediodía, momento en el que supera necesariamente a cualquier otro caballero. Esto le confiere rasgos de héroe solar. Coincide en ello con el héroe irlandés Cuchulainn. En los textos más tardíos se intenta dar una explicación cristiana de tan curiosa

¹⁵ En la *Folie de Berna* y en la *Folie d'Oxford* la locura de Tristán es meramente fingida. En los otros casos es la pérdida de la dama o su enojo lo que provoca una locura real.

¹⁶ Evidentemente, la diferencia es sólo gradual. Por ejemplo, Caxton, al hablar de las reliquias de Gawain, señala también la existencia del manto de Craddock o de la espada de Launcelot (4-5).

particularidad. El autor de la *Mort d'Arthur*, que cuenta esta peculiaridad de Gauvain al relatar su lucha definitiva contra Lancelot, desea salir al paso de los que consideran este rasgo una fábula: Galván fue bautizado por un santo ermitaño, que le dio su nombre ¹⁷, y, por sus oraciones, consiguió para el niño que no pudiese ser vencido hacia mediodía, hora en la que lo acristianó (§ 153-154). También para Malory es un don de un hombre santo y añade que para él hizo Arturo la ordenanza de que todas las batallas empezasen a la hora de tercia, momento en el que crecían las fuerzas de su sobrino (20, 21-22; alusión también en 4, 18). Los poemas episódicos franceses, en cambio, no aluden a este rasgo peculiar de Galván ¹⁸.

Con la movilidad característica de la novela artúrica y del folclore, no es extraño que, en ocasiones, se atribuyan las fuerzas crecientes a otros personajes, del mismo modo que Galván parece haberlas tomados, a su vez, de Cuchulainn. En *L'Atre Périlleux*, Galván lucha con el temible Escanor de la Montaña y logra derrotarlo gracias a la advertencia de la muchacha, que supo por el diablo que, hasta la hora de nona, Escanor tenía la fuerza de tres caballeros pero a partir de esa hora disminuía hasta completas (vv. 1558-1574). En Malory las fuerzas crecientes se atribuyen al Caballero Bermejo de las Landas Bermejas (7, 15-17), Ironside (7, 23). Sus fuerzas crecen de prima a mediodía pero Gareth logra vencerlo gracias a la advertencia de Lynet, hermana de Lyonesse, a quien el Caballero Bermejo tiene cercada. En cambio, basta la vista de Lyonesse para que aumente el valor de Gareth ¹⁹.

En el texto neerlandés de *Walewein ende Keye*, Galván combate a Gorleman durante tres días porque Gorleman, como Anteo al tocar a su madre la tierra (Gea), recupera sus fuerzas al beber en una fuente milagrosa, de la que al fin logra apartarlo Galván (o Heracles en la mitología griega) (G. Paris, 1888: 84-86).

En los tres casos, las fuerzas crecientes se atribuyen no a Galván sino a su adversario (o al adversario de su hermano Gareth que, en Malory, asume los aspectos más positivos de Gawain). Pese a

¹⁷ El nombre del personaje que, en las *Enfances Gauvain* se explicaba por el del caballero que lo salvó y lo hizo bautizar (Gauvain le Brun), se explica en esta versión por el del ermitaño que lo bautizó.

¹⁸ Aparece en otros textos ingleses, neerlandeses, etc.

¹⁹ Tal vez haya otro recuerdo de las fuerzas crecientes de Galván atribuidas a otro personaje en un episodio de Malory. Tras su locura de amor, Launcelot sigue desterrado del reino de Logres; va a la Isla Gozosa y allí organiza un torneo. Cuando llegan Perceval y Héctor, una dama les anuncia que Launcelot sólo quiere hacer batalla a la hora de tercia o a mediodía (12, 7-8).

todo, el ejemplo neerlandés difiere sensiblemente de los demás, pues no se trata ya de una virtud del guerrero sino de un agente externo.

También aumentan las fuerzas de Lancelot cuando lucha contra Méléagant (Chrétien, *Le Chevalier à la Charrette*, vv. 3584-3757) pero no es el resultado de un poder mágico sino del amor. El amor sustituye a la magia, como principio de fortaleza. El amor hace a Lancelot escapar de la cárcel de Morgana, rompiendo los barrotes para coger la rosa que evoca en él el recuerdo de su dama (*Lancelot propre*, V: 61-62).

Un cierto número de aventuras, por el contrario, relacionan a Galván con el *viaje al otro mundo*, con el descenso a los infiernos, a la manera de Orfeo. Como ya se ha observado (Weston, 1897: 43), es el héroe artúrico más relacionado con aventuras del otro mundo. Estas aventuras persisten en las obras de Chrétien de Troyes, pese a los esfuerzos por racionalizar la materia de Bretaña del autor francés. En *Le Conte du Graal* de Chrétien de Troyes, aunque Perceval es el protagonista del Graal, Gauvain es el héroe de la aventura del Castillo de la Reina de las Blancas Trenzas. Al llegar a él, encuentra a la madre de Arturo y a su propia madre, a quienes creía muertas hace mucho tiempo. Además, el nombre mismo del castillo, parece aludir a una vieja apelación celta del otro mundo:

Li chastiax, se vos nel savez,
A non la Roche de Canguin
(ed. Roach, vv. 8816-8817)

Canguin o *Champguin* parece derivar del galés *gwynya* (*gwyn-* «blanco» y *-ya* «campo») y *Gwynva* es una de las apelaciones del otro mundo (Vial, 1978: 32).

Aunque no es exclusivo de él, con frecuencia se vinculan a Galván las aventuras relacionadas con las noticias de su *falsa muerte*: constituyen uno de los motivos principales del *Atre périlleux* y aparecen también en el *Mériaduc* o en *Diu Krône* del alemán Heinrich von dem Türlin, etc. (Weston, 1897: 28).

En *Sir Gawain and the Green Knight*, su adversario es el caballero verde, con poderes mágicos (que se explican por la mediación de Morgana), lo que parece aludir a un mito vegetal.

Incluso ateniéndose a los elementos más evidentes y más persistentes, no parece dudoso que Galván conserva rasgos de héroe mítico, posiblemente tomados de un héroe análogo a Cuchulainn. Esto lo distingue de otros héroes menos arcaicos, menos cargados de un pasado legendario, como Lanzarote o Perceval.

c) *Grandeza arcaica*

Algunos rasgos de Galván pueden considerarse como manifestaciones de cierta grandeza arcaica, que procede de su lugar privilegiado dentro de la corte de Arturo y tal vez también de su pasado legendario.

En los novelistas ²⁰ su nombre se acompaña generalmente de *fórmulas de gran respeto*, como *messire*.

Los principales personajes del mundo artúrico aparecen un buen día en la corte de Arturo, piden ser armados caballeros sin declarar su nombre y su origen y se lanzan a la aventura en el más completo anonimato, muchas veces conocidos por un pseudónimo. Sólo cuando han alcanzado la gloria, se permiten declarar su nombre y origen, para que no quepa duda de que su renombre es fruto de sus obras y no de su linaje. Pero, incluso entonces, se presentan a menudo con armas otras que las suyas, para evitar ser reconocidos, provocando esta costumbre luchas fratricidas como la de Balan y Balin (Malory, 2, 18). A menudo desean guardar el anonimato y se niegan a decir su nombre cuando se les pregunta. En *Le Chevalier à la Charrette*, sólo hacia la mitad del relato descubrimos que el caballero que marchó a rescatar a la reina y aceptó para ello las más ignominiosas pruebas, como es el subir en la carreta, es Lancelot (v. 3660). Perceval ignoraba su propio nombre; lo conoce repentinamente al preguntárselo una doncella (*Le Conte du Graal*, ed. Roach, vv. 3572-3577). Tristán, como tantos otros caballeros, rehúsa a menudo decir su nombre en el *Tristan en prose* (§ 337, etc.). En cambio Galván no oculta su nombre, como subraya Chrétien de Troyes, en *Le Conte du Graal* ²¹ o el autor del *Perlesvaus*

²⁰ Pero no en Wace, que rehuye estas fórmulas de respeto. Esencialmente a partir de Chrétien de Troyes este tratamiento acompaña a Gauvain y más raramente a otros personajes como Yvain. «Le procédé consiste justement à réserver à Gauvain une marque assez exceptionnelle de déférence.» (Foulet, 1950: 22-23).

²¹

Sire, Gavains sui apelez;
Onques mes nons ne fu celez
En liu ou il me fut enquis,
[N'] onques encore ne le dis
S'ançois demandez ne me fu.
(ed. Roach, vv. 5621-5625).

Se ha apuntado que la costumbre de ocultar el nombre del héroe se relaciona, en último término, con la idea, muy extendida entre los pueblos primitivos, de que el desvelar el nombre de uno es ponerse bajo el dominio de otro (Bruce 1923 I: 208, n. 27). En todo caso, no parece persistir ningún rastro de esta creencia en

(1491-1493). Excepcionalmente, pide que no le pregunten su nombre antes de siete días en el Castillo de la Reina de las Blancas Trenzas (*Le Conte du Graal*, ed. Roach, vv. 8350-8353) o retrasa descubrirlo hasta su partida, en el Castillo de la Dama Viuda, madre de Perlesvaus (*Perlesvaus*, 1491-1493).

Para el héroe novelesco, la adquisición del nombre es la adquisición de la fama, además de las peripecias narrativas que puede producir esta ocultación. Pero Gauvain, sobrino preferido de Arturo, no necesita adquirir renombre. Es el héroe en su plenitud; ha adquirido una madurez heroica que los otros sólo lograrán alcanzar con la aventura, llegando, en algunos casos (Lanzarote, Tristán, etc.), a superarlo ²². En cambio, la noticia de su falsa muerte puede llevarle a llamarse a sí mismo *Cil sans nom*, «el que carece de nombre», hasta lograr demostrar su identidad. (*L'Atre Périlleux*, vv. 4382, 4395, etc.)

3. LA MOVILIDAD DE GALVÁN

A pesar de estas características propias, que le confieren un carácter particular dentro del mundo artúrico, Galván presenta una cierta movilidad que es característica de la novela artúrica y, en general, de gran número de formas medievales y folclóricas. Esta movilidad afecta tanto a los motivos como a los caracteres.

la novela artúrica, donde el ocultamiento del nombre permite luchar libremente al caballero, en las novelas en prosa (si Lanzarote o Tristán desvelasen su nombre la mayoría de los caballeros rehusarían el combate), o vincular a su propia valía y no a su origen el renombre alcanzado, como en diversas novelas en verso.

²² Busby (1980: 386) señala que Gauvain es el caballero impersonal, ideal; su carácter no necesita ser conformado o perfeccionado pues es perfecto desde el principio del texto, carece de evolución, no progresa. Añade que rara vez puede considerarse verdadero *héroe* de novela, incluso cuando es el protagonista (392). Sus observaciones son, sin duda, válidas para sus primeras apariciones pero no para algunas de sus apariciones tardías. Nykrog (1979: 82-93) considera que Gauvain manifiesta la evolución sufrida, a lo largo del tiempo, por la corte de Arturo: «In all the writings from the twelfth Century, Arthur's court is proposed as a model —as a mythical ideal world— but the structure, and hence the function, of this ideal is not the same from one version to the other: by following the 'trajectory' of Gauvain, the reader can follow the transformation of a certain ideal of chivalry and of aristocratic society.» (83). Habría que añadir que, además de reflejar la evolución de la concepción del mito artúrico, Gauvain sufre una evolución personal independiente.

a) *Movilidad de los motivos*

No hace falta demostrar la continua emigración de motivos de una obra a otra en la literatura medieval o en la literatura folclórica. Es un hecho muy conocido que un motivo, procedente de una obra determinada, pasa a otra, o bien que los motivos se deforman o se contaminan unos con otros. Algunas deformaciones pueden deberse a torpeza de los autores pero, en general, cuando un motivo se altera se debe a que se modifica su justificación, sus consecuencias o su función dentro de la economía del relato. La traición de aquél a quien el rey confía su reino tiene un sentido muy distinto en la leyenda de Arturo y Mordret y en la novela de *Cligès* de Chrétien de Troyes (vv. 1045-1058). La función de la usurpadora que acusa de usurpación a la reina legítima es mucho menor en el *Lancelot du Lac* (I: 19-32; 94-170) que en *Berthe au grand pied*.

Entre los motivos que con mayor frecuencia aparecen en las obras de Galván podemos citar el de la *tentación sexual* que lleva aparejada la muerte del que sucumbe a ella, aunque Galván se libra de ella, por ser el mejor caballero del mundo en *Le Chevalier à l'épée* (vv. 759-761), o por su castidad en *Sir Gawain and the Green Knight* (3), o el del *huésped incómodo*, que le amenaza con matarlo si le contradice (*Le Chevalier à l'épée* o *Humbaut*). Sin embargo, la hazaña que con mayor frecuencia se le atribuye es el reto de la decapitación²³. Un personaje ofrece ser decapitado a condición de que el que lo haga se someta, en un plazo determinado, a la misma prueba. El héroe que acepta el reto muestra, de esta manera, su valentía. Aparece en *La Mule sans frein* (vv. 559-633), en *Humbaut*, en *Sir Gawain and the Green Knight*, de manera incompleta en *The Turke and Gowin* y en *Diu Krône* del alemán Heinrich von dem Türlin. Atribuido a otros personajes, figura en la Primera Continuación de *Perceval* (ed. Roach I, vv. 3332-3568, donde se atribuye a Caradoc) y en *Perlesvaus* (2873-2923; 5766-5785; 6638-6733, atribuido a Lanzarote). En la epopeya irlandesa, la aventura se atribuye a Cuchulainn, en *El Festín de Briciu* (Markale, 1971a: 108-114); es una de las pruebas a las que se somete para intentar mostrar su superioridad sobre Loegaire y Conall. Las diferencias son sensibles entre las diversas versiones. En la mayoría de los casos, el personaje decapitado no pierde la vida: este hecho mágico se explica en la Primera Continuación de *Perceval* por las habilidades del

²³ Cf. Bibliografía acerca de este episodio en Nitze, 1937, ed. del *Perlesvaus* II, n. a la línea 2856.

mago Eliaures, que le permitieron engendrar a Caradoc, al que ahora somete a la prueba, o en *Sir Gawain and the Green Knight* mediante la intervención de Morgana, pero permanece inexplicado en *La Mule sans frein*, por ejemplo ²⁴. En el *Perlesvaus* pierde la vida y es el hermano del que realizó el reto quien debe vengar su muerte, lo que desvirtúa el sentido del motivo. *Humbaut* utiliza el motivo de modo muy divergente: una vez que Gauvain ha decapitado al villano, le impide coger su cabeza, lo que provoca su fallecimiento. El retador acude a la corte de Arturo en la Primera Continuación de *Perceval* o en *Sir Gawain and the Green Knight*, mientras que el héroe encuentra la aventura en un castillo desierto en *La Mule sans frein*, en el *Perlesvaus*, etc. El plazo para que el que acepto el «juego» se someta a la prueba es de un día (*Festín de Briciu*, *La Mule sans frein*, Primera Continuación de *Perceval*, *Diu Krône*) o de un año (*Perlesvaus*, *Sir Gawain and the Green Knight*). En el *Festín de Briciu*, en *La Mule sans frein* o en la Primera Continuación de *Perceval*, al ver la valentía del héroe, el retador rehusa tocarlo, no así en *Sir Gawain and the Green Knight*, donde Gawain sólo recibe un pequeño corte por su pequeña deslealtad.

Si originariamente, el reto de la decapitación es una aventura de Cuchulainn, parece que se atribuyó bastante temprano a Gauvain. Su sustitución por Lancelot, en la versión aparentemente más corrompida del motivo (después de la de *Humbaut* ²⁵), parece ser posterior ²⁶.

Es interesante señalar la sustitución de Gauvain por Caradoc, personaje que comparte con Arturo la concepción prodigiosa, lo-grada gracias a la magia ²⁷.

²⁴ En cambio, en *Diu Krône*, que coincide parcialmente con *La Mule sans frein*, es también un mago, Gansguoter, tío de las dos hermanas, el que somete al héroe a la prueba.

²⁵ Es posible que originariamente *Humbaut* recogiese el tema de la lucha con un ser encantado cuya cabeza volvía a pegarse al tronco al entrar ambos en contacto, lo que Gauvain evita, y que, posteriormente, adoptase ciertos elementos del reto de la decapitación, por lo que el resultado es una versión muy alterada de éste (Kittredge, 1916: 64-65).

²⁶ Kittredge (1916: 50) pensó que la atribución a Caradoc de la aventura era posterior a su atribución a Gauvain pero Bruce (1923 II: 103, n. 12) consideró que era más lógico que el gran héroe, Galván, se anexionase una historia originariamente perteneciente a un personaje menor que no lo inverso. Sin embargo, la alteración de la versión atribuida a Caradoc nos inclina a pensar que su atribución es posterior. Por otra parte, Gauvain parece haber sido sustituido por otros personajes en diversas aventuras que inicialmente se le atribuían.

²⁷ Utherpendragon engendró a Arturo en Ygerne, gracias a la magia de Merlín que le permitió tomar la figura del duque de Cornualles, su esposo. También en la concepción de Caradoc interviene la magia y el cambio de forma pero, en este

b) *Movilidad de los caracteres*

Son muy numerosas las sustituciones de un personaje por otro en determinadas aventuras. Además del ejemplo antes citado del reto de la decapitación, es bien conocida la sustitución de Perceval por Galaad en las novelas en prosa del *Lancelot-Graal*. Para Chrétien, Perceval era el héroe del Graal, lo que todavía persiste en Robert de Boron, y sus prosificaciones, y en el *Perlesvaus*; ante la importancia creciente de Lanzarote, en el *Lancelot-Graal*, Galaad, el hijo de Lancelot que lleva su nombre originario, es el que alcanza a descubrir los secretos del Graal.

Es posible, incluso, que fuera Gauvain y no Lancelot el que, en un principio, intervenía en la persecución del raptor de Guenièvre y en su liberación²⁸.

caso, el encantador la utiliza en beneficio propio. El mago Eliaures toma la primera noche a una galga, la segunda a una cerda y la tercera a una yegua, les da la forma de Ysaune de Carahais y las envía al lecho de Caraduel, rey de Nantes, mientras él goza de su mujer (Primera Continuación de *Perceval*, ed. Roach I, vv. 3086-3184). La anécdota de la concepción mágica —que señala una predestinación heroica— se transforma también, en esta obra, en anécdota misógina.

²⁸ La ausencia de textos probatorios impide decidirlo, de ahí las discusiones que ha suscitado la hipótesis (sostenida por Weston, 1897: 67-84) de que, inicialmente, la liberación de Ginebra era una aventura de Galván. Ciertos hechos parecen seguros: en las formas más antiguas del relato del rapto de la reina y su posterior liberación, no figura Lanzarote como indica, entre otras pruebas, la escultura de Modena. En ella se representa una escena en la que cuatro caballeros intentan liberar a la reina: cada personaje se acompaña de su nombre grabado en la piedra y no figura entre ellos Lanzarote pero sí Galván, Ider, Arturo y Keu. Parece muy probable que, en la leyenda primitiva, se hablase del rapto de la reina por el príncipe de la muerte y se ha supuesto que la reina representaba a un hada, espíritu de la vegetación (Marx, 1952: 66). Si es seguro que no era originariamente una aventura de Lanzarote, ¿quién era el libertador de la reina? G. Paris (1883: 511-513), basándose en el relato, muy cristianizado, de la *Vita Gildae*, supuso que el guerrero que perseguía al raptor y liberaba a la reina era Arturo, que substituyó, sin duda, a otro rey más antiguo. Su hipótesis fue recogida por Bruce (1923 I: 204-205). Otros autores han supuesto que era el sobrino-amante el encargado de liberarla (Marx, 1952: 89, 105, etc.), partiendo de la existencia de una constante en la literatura celta de traición de la reina con el sobrino predilecto del rey: Grainne con Diarmaid, sobrino de Finn, Iseo con Tristán, sobrino de Marcos, Ginebra con Mordred, sobrino de Arturo (Marx, 1952:66). Pero es posible, como ya apuntó Weston (1901: 207), que los amores de Lanzarote y Ginebra fueran no originarios sino debidos a la influencia del *Tristan*. Para los contemporáneos y primeros sucesores de Chrétien de Troyes estos amores no tenían la fuerza de la tradición inamovible que tienen para nosotros, como prueba el hecho de que no figuran en el *Lanzelet* de Ulrich von Zatzikhoven. En esta versión, Lanzarote lucha contra Valerin como campeón de la reina y posteriormente, con Tristán, Galván, Karyet y Erec, intenta rescatarla

El mundo artúrico es un mundo profundamente cambiante. Si el mundo moral se altera, también el mundo físico, que es reflejo del primero. En el *Perlesvaus* se nos dice que Josefés atestigua que se modificaban las insulas por las distintas aventuras que allí sucedían por voluntad de Dios (6615-6616). En este mundo cambiante, en el que los motivos pasan de un texto a otro y la misma hazaña puede atribuirse, con mayores o menores diferencias, a diversos personajes, no es extraño que, además de las sustituciones de un personaje por otro, se produzca cierta movilidad en los caracteres de los principales héroes.

Existe también una transformación de los más antiguos caracteres artúricos. La mayoría de las más primitivas figuras sufren un proceso de degradación o desaparecen, como el copero Bedoer, que ocupa un lugar relevante en Wace. La degradación es evidente en Morgain, Keu o Gauvain. En *Erec et Enide* o en *Le Chevalier au lion*, Morgain es el hada benéfica que proporciona ungüentos capaces de curar las heridas o restablecer la cordura al que tiene, como Yvain, la mente alterada. En el *Lancelot en prose* se ha convertido en enemiga de Guenièvre, aprisiona a Lancelot y, en *La Mort d'Arthur*, denuncia sus amores al rey, provocando las luchas que acarrearán el hundimiento de su gran imperio; en Malory su odio se concentra sobre Arturo. Keu es el leal compañero de Arturo en Wace; es bromista y burlón en Chrétien, aunque fiel, pero alcanza su mayor degradación en el *Perlesvaus*, donde mata al hijo de Arturo para arrebatarle la gloria de haber vencido al gigante Logrin²⁹. También Gauvain sufre un notable proceso de degradación, en ciertos textos, sobre todo en los textos en prosa. Es «li francs, li pruz, / Ki tant se fist amer de tuz» (vv. 227-228) en el *Lai de Lanval*. En Chrétien de Troyes es todavía el modelo de la caballería pero,

cuando el mismo Valerin la retiene prisionera pero es, esencialmente, Malduc quien la libera gracias a sus poderes mágicos. También el autor de la novela *Escanor*, pese a conocer el *Lancelot en prose*, prescinde de estos amores (Bruce I, : 214, n. 37).

Nada permite afirmar que la liberación de la reina fuese originariamente obra de Galván pero creemos que ciertos elementos apuntan en este sentido. Es indiscutible que en versiones arcaicas participaba en su liberación, como muestra la escultura de Modena e incluso *Le Chevalier à la Charrette* parece indicarlo, puesto que también Gauvain parte en busca de Guenièvre. Por otra parte, existen diversas analogías entre Lanzarote y Galván, que podrían deberse a una sustitución de este último por el primero: en textos galeses, Llŵch es el padre de Gwalchmai [si acaso es éste su prototipo o fue tomado como tal; cf. n. 3], el equivalente de Loth, padre de Gauvain, en los textos franceses, y *llwch* significa «lago», lo que podría haber dejado un recuerdo en Lancelot du Lac (Loomis, 1949: 71-73; Marx, 1952: 70; Markale, 1971b: 141).

²⁹ Cf., supra, nota 10.

en *Le Chevalier à la Charrette* o en *Le Conte du Graal*, pierde la prioridad absoluta que poseía en textos anteriores. Sigue siendo el más noble y cortés caballero de la corte de Arturo en un cierto número de poemas en verso en los que es el protagonista (*Le Chevalier à l'épée*, *La Mule sans frein*, *La Vengeance Raguidel*, *L'Atre Périlleux*, *Humbaut*, la Primera Continuación de *Perceval*, etc.) y muy especialmente en *Sir Gawain and the Green Knight*. Sólo Perlesvaus logra superarlo en el *Perlesvaus* pero en las novelas en prosa posteriores pierde progresivamente importancia, superado por Lancelot, Perceval y, sobre todo, Galaad; en la *Queste del Saint-Graal* no sólo se le reprocha su vida frívola sino también su deslealtad (52). En el *Tristan en prose* es tildado de envidioso, traidor y cobarde y en Malory de vengativo, sin que el autor inglés nos de, del viejo héroe, una imagen tan ennegrecida como la del *Tristan en prose*.

Es posible que la degradación de algunos de los más arcaicos y legendarios personajes del mundo artúrico esté, al menos parcialmente, vinculada a un procedimiento estructural típico de la novela caballeresca medieval: la reduplicación de los protagonistas.

Se ha dicho que es típico del héroe su reduplicación. En todo caso es característico de este tipo de novela la contraposición entre dos héroes que emprenden la misma aventura, fracasando uno de ellos y triunfando el otro. Las hazañas se realizan con participación de dos héroes: Keu y Gauvain en *La Mule sans frein* o *L'Atre Périlleux*, Gauvain y Lancelot, en *Le Chevalier de la Charrette* o Gauvain y Perceval en *Le Conte du Graal*. En todos los casos, el primero de ellos fracasa en su aventura y sufre una progresiva degradación. Se elige, como contrapunto del protagonista del relato, a un personaje importante que permita resaltar las cualidades del héroe pero este primer personaje al que se le compara sufre un progresivo desgaste, muy apreciable en Keu o en Gauvain.

Los ejemplos de ennoblecimiento son menos frecuentes. Puede considerarse, tal vez, como tal la evolución de Ginebra desde el *Lai de Lanval* a las grandes obras en prosa. Si conserva su carácter celoso, no comete los excesos de la obra de Marie de France, donde, como la mujer de Putifar, al verse rechazada por Lanval, lo acusa ante el rey de haberla afrentado, injuriado y humillado:

E dit que Lanval l'ad hunie:
De druërie la requist;
Pur ceo qu'ele l'en escundist,
Mut la laidi e avila;

(vv. 316-319).

Aunque en la mayoría de los poemas en verso Gauvain conserva su papel predominante en la corte de Arturo, como modelo de caballería y de cortesía, puede hablarse de ennoblecimiento, en el sentido de una progresiva espiritualización, en *Sir Gawain and the Green Knight*. Gawain es, como antaño, el caballero más cortés (2, 17), el modelo de lealtad a su señor y de valor, como muestra su aceptación del reto de la decapitación en lugar de Arturo (1, 16). Tras la prueba, el caballero verde lo proclamará el más perfecto caballero que nunca existió (4, 16). Además, no se alude ya a sus poderes mágicos y en cambio presenta un cierto número de cualidades cristianas que lo separan radicalmente de la antigua imagen mundana del sobrino de Arturo: el narrador resalta su modestia, su piedad y su humildad, que le hará conservar el cinturón testimonio de su falta. Simboliza esta espiritualización del personaje la imagen del pentágulo que lleva en el escudo (2, 6-7). Recuerda el narrador que Salomón creó este signo de cinco puntas, que representa la fidelidad y la ausencia de mal en los cinco sentido, así como las cinco virtudes del caballero: bondad, pureza, franqueza, generosidad y amor de sus semejantes. El viejo tema de la prueba que debe superar el héroe se convierte en el tema cristiano de la tentación a la que Gawain, pese a ser el mejor caballero del mundo, sucumbe parcialmente.

Esta espiritualización lo aproxima a Perceval, sobre todo al Perceval de Robert de Boron o al Perlesvaus del *Haut Livre du Graal*, que se ha desprendido ya del amor humano por Blancheflor del *Conte du Graal* (vv. 2417, 2912). En esta transfiguración, toma los rasgos de Galaad, ideal de la caballería espiritual y héroe de la *Queste del Saint-Graal* (Pons, Intr. a *Sir Gawain and the Green Knight*, 1945: 92-93).

4. CONCLUSIÓN

El mundo artúrico es un conjunto de personajes y de motivos que reaparecen en las numerosas obras que lo constituyen. Uno de sus rasgos más característicos es la movilidad de sus motivos e incluso de sus personajes. A pesar de que cada uno de sus héroes conserva ciertos rasgos característicos, existe un cierto número de transformaciones y de transposiciones entre ellos.

Parece que Galván fue sustituido, en alguna de las aventuras que se le habían atribuido inicialmente, por otros personajes, como Lanzarote, del mismo modo que Galaad sustituye a Perceval como

campeón del Graal para vincular la demanda a la descendencia del amante de la reina.

Además de estas sustituciones, existen diversas evoluciones en el carácter del personaje, esencialmente en dos direcciones contrapuestas: hacia una degradación en cuanto caballero y vasallo leal o, por el contrario, hacia una total espiritualización, olvidando su fama anterior de caballero mundano y disponible para el amor. En el primer caso diríase que adopta rasgos propios de su hermanastro (o hermano, según las versiones) Mordret (o incluso de Agravain); en el segundo, adopta las peculiaridades de Perceval, de Perlesvaus o Galaad.

Sus cambios son mucho más radicales que los de otras figuras, como Morgana que sufre un proceso de degradación sucesiva, sin intentos de ennoblecimiento.

Esta vieja figura mítica, con poderes mágicos que lo asemejan a un héroe solar y probablemente relacionado con una aventura del otro mundo, tal vez con un mito comparable al de Orfeo y Eurídice, presenta, en las numerosísimas obras en las que aparece, rostros muy diferentes.

No contó, como Lanzarote, con una imagen única de caballero y amante perfecto, sino que se presenta bajo múltiples rostros, algunos tan dispares como el traidor Gauvain del *Tristan en prose* o el espiritual Gawain de *Sir Gawain and the Green Knight*.

ALICIA YLLERA

U.N.E.D.

BIBLIOGRAFÍA

Obras

Atre Périlleux (L'), ed. B. Woledge, París, Champion, C.F.M.A., 1936.

Trad. esp. V. Cirlot, Madrid, Siruela, 1984.

Béroul, *Tristan*, *ed. E. Muret, L. M. Defourques, París, Champion, C.F.M.A., 1974; *Les Tristan en vers*, ed. y trad. al fr. mod. de J. Ch. Payen, París, Garnier, 1974. Trad. esp. de R. Ruiz Capellán, Madrid, Cátedra, 1985.

Continuations du «Perceval»:

— Primera, ed. W. Roach, 4 t. (léxico de L. Foulet), Philadelphia, Univ. of Pennsylvania —The American Philosophical Society, 1949-1955, 3 vols. Trad. al fr. mod. (a partir de la ed. de Ch. Potvin) de Henri de Briel, París, Klincksieck, 1972.

Chevalier à l'épée (Le), ed. R.C. Johnston y D. D. R. Owen, *Two Old French Gauvain Romances*, Edinburg y Londres, Scottish Academic Press, 1972.

- Chrétien de Troyes, *Erec et Enide*, *ed. M. Roques, París, Champion, C.F.M.A., 1970. Trad. al fr. mod. París, Champion; de A. Mary, París, Gallimard, 1966. Trad. al esp. de C. Alvar, V. Cirlot y A. Rossell, Madrid, Editora Nacional, 1982; Madrid, Siruela, 1987.
- *Cligès*, ed. A. Micha, París, Champion, C.F.M.A., 1978.
- *Le Chevalier de la Charrette*, *ed. M. Roques, París, Champion, C.F.M.A., 1970. Trad. al fr. mod. de J. Frappier, 2.^a ed., París, Champion, 1977. Trad. esp. de C. García Gual y L. Alberto de Cuenca, Barcelona, Labor, 1976; Madrid, Alianza Ed., 1983.
- *Le Chevalier au Lion (Yvain)*, *ed. M. Roques, París, Champion, C.F.M.A., 1971. Trad. al fr. mod. de A. Mary, París, Gallimard, 1966. Trad. esp. de M.-J. Lemarchand, Madrid, Siruela, 1984.
- *Le Conte du Graal (Perceval)*, *ed. F. Lecoy, París, Champion, C.F.M.A., 1975; ed. W. Roach, Ginebra, Droz, T.L.F., 1959. Trad. esp. de M. de Riquer, Madrid, Espasa-Calpe, 1961; Barcelona, El Festín de Esopo, 1985.
- Eilhart von Oberg, *Tristrant*, ed. diplomática de los manuscritos y trad. al fr. mod. de D. Buschinger, Göppinger, 1976 (*Göppinger Arbeiten zur Germanistik*, 202); trad. al fr. mod. de D. Buschinger y W. Spiewok, París, U.G.E., 10/18, 1986.
- Enfances Gauvain (Les)*, ed. P. Meyer, *Romania*, XXXIX (1910), 1-32.
- Estoire de Merlin*, ed. O. Sommer, *The Vulgate Version of the Arthurian Romances*, t. II, Washington, The Carnegie Institution, 1909. Trad. esp. C. Alvar, Madrid, Siruela, 1989, 2 vols.
- Estoire del Saint Graal*, ed. O. Sommer, *The Vulgate Version of Arthurian Romance*, t. I., Washington, The Carnegie Institution, 1909.
- Gawain and the Green Knight (Sir)*, *ed. y trad. fr. de E. Pons, París, Aubier, Editions Montaigne, 1945. Trad. ingl. mod. de B. Stone, Londres, Penguin Books, 1974.
- Geoffrey de Monmouth, *Historia regum Britanniae*, ed. A. Faral, en *La Légende Arthurienne. Etudes et Documents*, t. III, París, Champion, 1929. Trad. esp. de L. A. de Cuenca, Madrid, Siruela, 1987.
- Gottfried von Strassburg, *Tristan*, ed. K. Marold, Berlín, Nueva York, 1977. Trad. esp. de B. Dietz, Madrid, Editora Nacional, 1982 (otra trad. en Siruela).
- Le Haut Livre du Graal. Perlesvaus*, *ed. W. A. Nitze y T. Atkinson Jenkin, Chicago, Univ. of Chicago Press, 1932-1937 (repr. Nueva York, Phaeton, 1972), 2 vols. Trad. esp. de V. Cirlot, Madrid, Siruela, 1986.
- Hunbaut*, ed. J. Stürzinger y H. Breuer, Dresden, Max Niemeyer, 1914.
- Jean, *Les Merveilles de Rigomer*, ed. W. Foerster, Dresden, Max Niemeyer, 1908, 2 vols.
- Lancelot en prose*, *ed. A. Micha, Ginebra, Droz, T.L.F., 1978-1982, 8 vols., y O. Sommer, *The Vulgate Version of Arthurien Romances*, t. III-V, Washington, The Carnegie Institution, 1910-1912. Trad. fr. parcial de A. Micha, *Lancelot*, París, U.G.E., 10/18, 1983-1984, 2 vols. Trad. esp. C. Alvar, Madrid, Alianza, 1987-1988, 7 vols.

- Malory, Sir Thomas, *Le Morte d'Arthur*, *ed. J. Cowen, intr. de J. Lawlor., nueva ed., Londres, Penguin Books, 1987, 2 vols. Trad. esp. de F. Torres Oliver, 3 vol. Madrid, Siruela, 1985.
- Marie de France, *Lais*, ed. J. Rychner, París, Champion, 1966. Trad. al fr. mod. de P. Jonin, París, Champion, 1977. Trad. esp. de A. M Valero de Holzbacher, Madrid, Espasa-Calpe, 1978. (Otra trad. en Siruela).
- Merlin Huth*, ed. G. Paris y J. Ulrich, París, S.A.T.F., 1886, 2 vols. Trad. al fr. mod. de H. de Briel, París, Klincksieck, 1971; trad. al fr. mod. parcial de E. Baumgartner, París, Stock, 1980. (La edición de G. Paris y J. Ulrich contiene el *Merlin Huth* y la versión en prosa del poema de Robert de Boron).
- Mort le Roi Artu (La)*, *ed. J. Frappier, Ginebra, Droz, T.L.F., 1936. Trad. esp. de C. Alvar, Madrid, Alianza Tres, 1980.
- Mule sans frein (La)*, ed. R.C. Johnston y D. D. R. Owen, *Two Old French Gauvain Romances*, Edinburg and London, Scottish Academic Press, 1972.
- Queste del Saint Graal (La)*, *ed. A. Pauphilet, París, Champion, C.F.M.A., 1923. Trad. al fr. mod. de A. Béguin, París, Seuil, 1965; de E. Baumgartner, París, Champion, 1979. Trad. esp. de C. Alvar, Madrid, Editora Nacional, 1980.
- Raoul de Houdenc, *La Vengeance Raguidel*, ed. M. Friedwagner, *Sämtliche Werke* II, Halle a.s., Max Niemeyer, 1909.
- Renaut de Beaujeu, *Le Bel Inconnu*, *ed. G. Perrie Williams, París, Champion, C.F.M.A., 1929. Trad. esp. de V. Cirlot, Madrid, Siruela, 1983.
- Robert Biquet, *Lai du Cor*, ed. H. Dörner, Estrasburgo, Druck von M. SuMont Schauberg, 1907.
- Robert de Boron, *Joseph d'Arimatie*, ed. W. A. Nitze, en *Le Roman de l'Etoire dou Graal*, París, Champion, C.F.M.A., 1927 (versión en verso).
- *Merlin*, ed. W. A. Nitze, *Ib.* (fragmento en verso), ed. A. Micha, Ginebra, Droz, T.L.F., 1979 (versión en prosa).
- *Didot-Perceval*, ed. W. Roach, Philadelphia, Univ. of Pennsylvania Press, 1941. (repr. Ginebra, Slatkine, 1977)
- Edición de la versión en prosa de la trilogía, B. Cerquiglini, *Le Roman du Graal*, París, U.G.E., 10/18, 1981. *Romans de la Table Ronde* mis en nouveau langage et accompagnés de recherches sur l'origine et le caractère de ces grandes compositions par P. Paris, París, L. Techener, 1868-1877, 5 vols.
- Thomas, *Tristan*, *ed. y reconstrucción de las partes perdidas de J. Bédier, *Le Roman de Tristan*, París, Firmin Didot, S.A.T.F., 1902-1905, 2 vols.; ed. de las partes conservadas B. H. Wind, Ginebra, Droz, T.L.F., 1960.
- Tristan en prose*, ed. R. L. Curtis, I, Munich, Max Hueber Verlag, 1963; II, Leyden, E. J. Brill, 1976; III, Cambridge, 1985; Ph. Ménard, I, Ginebra, Droz, T.L.F., 1987; J. Blanchard, *Le «Roman de Tristan en prose»*. *Les deux captivités de Tristan*, París, 1976.
- Wace, *La Partie Arthurienne du Roman de Brut*, ed. I. D. O. Arnold y M. M. Pelan, París, Klincksieck, 1962.

Estudios

- Ackerman, R. W. (1959). «The English Rimed and Prose Romances», en R. S. Loomis (ed.) *Arthurian Literature in the Middle Ages*, pp. 480-519.
- Alvar, C., *El Rey Arturo y su mundo. Diccionario de Mitología Artúrica*, Madrid, Alianza, 1991.
- Andrew, M. (1979), *The «Gawain-Poet». An Annotated Bibliography. 1839-1977*, Nueva York & Londres, Garland Publishing Inc.
- Atanasov, St. (1984), «Gauvain: malheur du nom propre et bonheur du récit», en D. Coste & M. Zérafra, *Le Récit amoureux. Colloque de Cerisy-la-Salle*, Seyssel, Champ Vallon, pp. 11-21.
- Barron, W. R. J. (1973), «French Romance and the Structure of *Sir Gawain and the Green Knight*», en *Studies in Medieval Literature and Languages in Memory of Frederick Whitehead*, Manchester Univ. Press, pp. 7-25.
- Baudouin, Ch. (1952), *Le Triomphe du héros. Étude psychanalytique sur le mythe du héros et les grandes épopées*, Paris, Plon.
- Bogdanow, F. (1973), «The Transformation of the Role of Perceval in some Thirteenth Century Prose Romances», en *Studies... in Memory of Frederic Whitehead*, pp. 47-65.
- Bianchini, S. (1973), «Due brevi romanzi di Chrétien de Troyes?», en *Cultura Neolatina*, XXXIII, pp. 55-68.
- Bruce, J. D. (1923-1924), *The Evolution of Arthurian Romance from the Beginings down to the year 1300*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht-Baltimore, The Johns Hopkins Press, 2 vols. (Reimpr. de la ed. de 1928, Ginebra, Slatkine, 1974).
- Buchanan, A. (1932), «The Irish Framework of *Gawain and the Green Knight*», *P.M.L.A.*, XLVII, pp. 315-338.
- Busby, K. (1980), *Gauvain in Old French Literature*, Amsterdam, Rodopi.
- Campbell, J. (1959), *El Héroe de las mil caras. Psicoanálisis del mito*, trad. esp., México, F.C.E.
- Charvet, L. (1967), *Des «Vaus d'Avalon» à la «Queste du Graal»*, Paris, J. Corti.
- Cross, T. P. (1915), «The Celtic Elements in the Lays of *Lanval* and *Graelent*», *Modern Philology*, XII, pp. 585-644.
- Duval, A. (1838), «Petits poèmes épisodiques tirés de l'histoire d'Artus et de ses chevaliers», en *Histoire littéraire de la France*, Paris, Firmin Didot & Treuttel & Wortz, pp. 704-729.
- Faral, Ed. (1929), *La Légende Arthurienne. Études et documents*, Paris, Champion, 3 vols.
- Foulet, L. (1950), «Sire, messire», *Romania*, LXXI, pp. 1-48, 180-221.
- Frappier, J. (1957), *Chrétien de Troyes. L'homme et l'oeuvre*, Paris, Hatier-Boivin.
- (1958), «Sur la composition du *Conte del Graal*», *Le Moyen Age*, LXIV, pp. 67-102.
- (1960), «Note complémentaire sur la composition du *Conte del Graal*, *Romania*, LXXXI, pp. 308-337.

- (1972), *Chrétien de Troyes et le mythe du Graal*, Paris, S.E.D.E.S.
- García Gual, C. (1983), *Historia del rey Arturo y de los nobles y errantes caballeros de la Tabla Redonda*, Madrid, Alianza Ed.
- Gautier, L. (1891), *La Chevalerie*, nueva ed., Paris, Librairie Charles Delagrave.
- Haidu, P. (1968), *Aesthetic Distance in Chrétien de Troyes: Irony and Comedy in «Cligès» and «Perceval»*, Ginebra, Droz.
- Hulbert, J. R. (1915-1916), «Syr Gawayn and the Grene Knyght», *Modern Philology*, XIII, pp. 433-462, 689-730.
- Imbs, P. (1950-1952), «Perceval et le Graal Chez Chrétien de Troyes», *Bull. de la Soc. Académique du Bas-Rhin*, 72-74, pp. 38-79.
- Johnston, R. C. (1978), «The Authorship of the *Chevalier* and the *Mule*», *The Modern Language Review*, LXXIII, pp. 496-498.
- Kelly, D. (1969), «Multiple Quests in French Verse Romance *Merveilles de Rigomer* and *Claris et Laris*», *L'Esprit Créateur*, IX, pp. 257-266.
- Kellermann, W. (1956), «Le Problème de Bréri», en *Les Romans du Graal aux XIIe et XIIIe siècles*, Paris, Ed. du C.N.R.S., pp. 137-148.
- Kittredge, G. L. (1916), *A Study of «Gawain and the Green Knight»*, Cambridge, Harvard Univ. Press.
- Köhler, E. (1974), *L'Aventure chevaleresque. Idéal et réalité dans le roman courtois*, trad. fr., Paris, Gallimard.
- Lamart, J. (1980). «Le Personnage de Gauvain dans quelques romans arturiens du XIIe et du XVIIIe siècle», en *Études de Langue et de littérature française offertes à André Lanly*, Nancy, Univ. de Nancy, pp. 185-202.
- Le Rider, P. (1978), *Le Chevalier dans le «Conte du Graal» de Chrétien de Troyes*, Paris, S.E.D.E.S.
- Loomis, R. Sh. (1945), «Morgain la Fée and the Celtic Goddesses», *Speculum*, XX, pp. 183-203.
- (1949), *Arthurian Tradition & Chrétien de Troyes*, Nueva York, Columbia University Press.
- (1958), «Objections to the Celtic Origin of the *Matière de Bretagne*», *Romania*, LXXIX, pp. 47-77.
- (1959), ed., *Arthurian Literature in the Middle Ages. A Collaborative History*, Oxford, Clarendon Press.
- Löseth, E. (1891), *Le Roman en prose de Tristan. Le Roman de Palamède et la Compilation de Rusticien de Pise. Analyse critique d'après les manuscrits de Paris*, Paris, Emile Bouillon.
- Markale, J. (1971a), *L'Épopée celtique d'Irlande*, Paris, Payot.
- (1971b), *L'Épopée celtique en Bretagne*, Paris, Payot.
- Marx, J. (1952), *La Légende arthurienne et le Graal*, Paris, P.U.F.
- (1959), «La Quête manquée de Gauvain», *Mélanges offerts à Etienne Gilson*, Toronto, Pontifical Institute of Medieval Studies-Paris, Vrin, pp. 415-436.
- Mertens-Fonck, P. (1969), «Morgan, fée et déesse», en *Mélanges Rita Lejeune*, II, Gembloux, Duculot, pp. 1067-1076.
- Micha, A. (1978). «Romans dont Gauvain est le héros», en H. R. Jauss

- & E. Köhler (eds.), *Grundriss der Romanischen Literaturen des Mittelalters*, IV, 1, Heidelberg, Carl Winter, pp. 380-387.
- Nitze, W. A. (1902), *The Old French Grail Romance «Perlesvaus». A Study of its Principal Sources*, Baltimore, John Murphy Co.
- Nutt, A. (1888), *Studies on the Legend of the Holy Grail with Especial Reference to the Hypothesis of its Celtic Origin*, Londres, Publications of the Folk-Lore Society.
- Nykrog, P. (1979), «Trajectory of the Hero: Gauvain paragon of Chivalry 1130-1230», en *Medieval Narrative. A Symposium*, H. Bekker-Nielsen et al. (eds.), Odense Univ. Press, pp. 82-93.
- Owen, D. D. R. (1968), *The Evolution of the Grail Legend*, Edinburg & Londres.
- «Two more Romances by Chrétien de Troyes?», *Romania*, XCII, pp. 246-260.
- Paris, G. (1881-1883), *Études sur les Romans de la Table Ronde. I. Lancelot du Lac (I. Le «Lanzelet» d'Ulrich de Zatzikhoven. II. «Le Conte de la Charrette»)*, Paris, Nogent-le-Rotrou (extracto de *Romania*, 1881-1883).
- (1888), «Romans épisodiques», en *Histoire littéraire de la France*, XXX, Paris, Imprimerie Nationale, pp. 29-103.
- Rajna, P. (1888), «Contributi alla storia dell'epopea e del romanzo medievale. V-VI. Gli eroi bretoni nell'onomastica italiana del secolo XII», *Romania*, XVII, pp. 161-185, 355ss.
- Rank, O. (1983), *Le Mythe de la naissance du héros. Suivi de La Légende de Lohengrin*, Paris, Payot.
- Riquer, M. de (1957), «Perceval y Gauvain en *Li Contes del Graal*», *Filologia Romanza*, IV, pp. 119-147.
- «La Composición de *Li Conte del Graal* y el *Guiromelant*», *Boletín de la Real Academia de Buenas Letras de Barcelona*, XXVII, pp. 279-320.
- Savater, F. (1982), *La Tarea del héroe. (Elementos para una ética trágica)*, Madrid, Taurus.
- Sparnaay, H. (1959), «The Dutch Romances», en R. S. Loomis (ed.), *Arthurian Literature in the Middle Ages*, pp. 443-461.
- Thomas, M. C. (1883), *Sir Gawayne and the Green Knight. A Comparison with the French Perceval...*, Zurich, Orell Füssli & Co.
- Vial, G. (1987), «Le Conte du Graal». *Sens et unité. La Première Continuation. Textes et contenu*, Ginebra, Droz.
- Weston, J. L. (1897), *The Legend of Sir Gawain. Studies upon its Original Scope and Significance*, Londres, David Nutt.
- (1901), *The Legend of Sir Lancelot du Lac. Studies upon its Origin, Development and Position in the Arthurian Romantic Cycle*, Londres, Grimm Library 12.
- (1906-1909), *The Legend of Sir Perceval. Studies upon its Origin, Development, and Position in the Arthurian Cycle*, Londres, Grimm Library 17 & 19, 2 vols.